

**Consejo de Seguridad**

Sexagésimo segundo año

*Provisional***5683^a** sesiónJueves 24 de mayo de 2007, a las 10.00 horas
Nueva York

<i>Presidente:</i>	Sr. Khalilzad	(Estados Unidos de América)
<i>Miembros:</i>	Bélgica	Sr. Verbeke
	China	Sr. Wang Guangya
	Congo	Sr. Ikouebe
	Eslovaquia	Sr. Mlynár
	Federación de Rusia	Sr. Churkin
	Francia	Sr. de Rivièrè
	Ghana	Sr. Christian
	Indonesia	Sr. Kleib
	Italia	Sr. Spatafora
	Panamá	Sr. Arias
	Perú	Sr. Ruiz Rosas
	Qatar	Sr. Al-Nasser
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	Sir Emyr Jones Parry
	Sudáfrica	Sr. Kumalo

Orden del día

La situación en el Oriente Medio, incluida la cuestión de Palestina

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad*. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina C-154A.



Se abre la sesión a las 10.05 horas.

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

La situación en el Oriente Medio, incluida la cuestión de Palestina

El Presidente (*habla en inglés*): De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, consideraré que el Consejo de Seguridad está de acuerdo en cursar una invitación, con arreglo al artículo 39 de su reglamento provisional, al Sr. Lynn Pascoe, Secretario General Adjunto de Asuntos Políticos.

Así queda acordado.

El Consejo de Seguridad comenzará ahora el examen del tema que figura en el orden del día. El Consejo de Seguridad se reúne de conformidad con el entendimiento alcanzado en sus consultas previas.

En esta sesión, el Consejo de Seguridad escuchará una exposición informativa del Sr. Lynn Pascoe, Secretario General Adjunto de Asuntos Políticos, a quien doy la palabra.

Sr. Pascoe (*habla en inglés*): Los acontecimientos recientes ilustran claramente la gran inestabilidad que sigue dominando el conflicto del Oriente Medio y la magnitud de los obstáculos que impiden avanzar hacia la paz.

Una preocupación inmediata debe ser poner fin a la violencia que estalló en Gaza y que se ha extendido al sur de Israel. Cuanto más tiempo continúe, mayor será el riesgo de que se intensifique la violencia y mayor la amenaza a la supervivencia del Gobierno de Unidad Nacional y a la perspectiva de todo diálogo fructífero entre Israel y Palestina. Los dirigentes de ambas partes tienen la responsabilidad de hacer todo lo posible por detener la violencia.

En el Líbano, también hemos visto un peligroso estallido de violencia. Los enfrentamientos armados entre las Fuerzas Armadas del Líbano y los pistoleros de Fatah al-Islam en los alrededores de un campamento de refugiados palestinos han agregado un elemento nuevo y explosivo a una situación ya de por sí tensa.

Los enfrentamientos entre facciones en Gaza estallaron poco después de la renuncia del Ministro del Interior de Palestina Hani Kawashmen el 14 de mayo.

Se produjeron, entre otras cosas, brutales guerras urbanas, incluidos enfrentamientos de militantes de Hamas y miembros de la Fuerza Ejecutiva con las fuerzas de seguridad de la Autoridad Palestina y las bandas armadas de Fatah. El cruce de Karni fue atacado por pistoleros de Hamas, al igual que sucedió con la residencia de un alto funcionario de seguridad afiliado a Fatah. Los combates tuvieron lugar en zonas residenciales, sin importar la seguridad de los civiles. En total, el recrudecimiento de la violencia entre las facciones este mes cobró la vida de 68 palestinos y más de 200 resultaron heridos.

El Secretario General ha pedido en reiteradas ocasiones que se ponga fin a la violencia. Hay que encomiar a Egipto por sus constantes esfuerzos de mediación. Con el fin de abordar la situación de manera general, los dirigentes palestinos deben asumir sus responsabilidades de imponer el orden público en las zonas bajo su control y reformar las fuerzas de seguridad.

El disparo de cohetes contra Israel aumentó significativamente, al lanzarse más de 270 cohetes durante el periodo que se informa. Los cohetes han alcanzado viviendas y escuelas en Sderot y el Gobierno de Israel ha declarado la zona como zona de emergencia. Una mujer israelí resultó muerta el 21 de mayo. Además de las víctimas mencionadas anteriormente, se han evacuado a numerosos residentes. El Secretario General ha recalcado la necesidad de la cesación de los lanzamientos de cohetes.

En respuesta a ello, los tanques israelíes entraron en la Franja de Gaza por primera vez desde que se acordó la cesación del fuego en noviembre del año pasado. La Fuerza Aérea de Israel ha realizado incursiones aéreas dirigidas contra militantes e instalaciones. Sin embargo, se han producido víctimas civiles, entre ellas seis familiares de un miembro del Consejo Legislativo de Hamas, que perecieron en un ataque contra la residencia de ellos. En total, como resultado de la violencia israelo-palestina este mes, el lanzamiento de cohetes por parte de los militantes han cobrado la vida de un israelí, y por lo menos 16 personas resultaron heridas, además de docenas de personas que se encuentran bajo tratamiento por traumas, mientras los ataques aéreos de las Fuerzas de Defensa de Israel y las incursiones terrestres han cobrado la vida de 57 palestinos y han dejado heridos,

por lo menos, a 175 personas, entre ellas seis niños muertos.

Aunque reconoce el derecho de Israel a defenderse, el Secretario General le ha pedido a Israel que garantice que sus medidas no estén dirigidas contra civiles ni les causen riesgos indebidos. Todas las partes deben acatar los principios básicos del derecho internacional aplicable. El Secretario General se ha dirigido al Presidente Abbas y al Ministro de Relaciones Exteriores Livni y los ha instado a que hagan todo lo posible por calmar la situación, y por mostrar control y moderación, respectivamente. Debido a la continuación del lanzamiento de los cohetes, las amenazas de los militantes de reanudar los ataques suicidas con bomba y el anuncio del Gobierno de Israel de su decisión de intensificar sus acciones, se corre el gran peligro de un empeoramiento de la situación.

Las operaciones y el personal de las Naciones Unidas enfrentan verdaderos peligros. El 7 de mayo, un enfrentamiento interno palestino ocurrido afuera de una escuela en Rafah a cargo del Organismo de Obras Públicas y Socorro de las Naciones Unidas para los Refugiados de Palestina en el Oriente Cercano resultó en un muerto y ocho personas heridas, entre ellas dos niños. El periodista británico Alan Johnston, que fue secuestrado el 12 de marzo de 2007, todavía no ha sido puesto en libertad. No se ha avanzado en la liberación del cabo israelí Shalit, que fue capturado por los militantes palestinos el 25 de junio de 2006, ni tampoco se ha avanzado en el caso de los prisioneros palestinos. Ayer, Israel detuvo a unos 30 funcionarios de Hamas, entre ellos alcaldes y legisladores electos. El detenido más importante es el Sr. Nasser Eddin Al-Sha'er, Ministro de Educación de Palestina, quien participó activamente en las negociaciones para crear el Gobierno de Unidad Nacional.

No se ha tomado ninguna medida para la congelación de la construcción de asentamientos ni para el desmantelamiento de los puestos de avanzada. Ni tampoco los colonos, de los que informé el pasado mes, han sido desalojados de los edificios en el centro de Hebrón a pesar de una orden emitida por el Ministro de Defensa. A principios de mayo, un plan para la construcción de otros tres asentamientos en Jerusalén oriental, que abarca unas 20,000 viviendas adicionales, recibió una aprobación preliminar. El Secretario General ha expresado su preocupación por estos planes y ha dicho que el fin de la expansión de los asentamientos es una de las obligaciones básicas de la

primera fase de la hoja de ruta del Cuarteto. Señaló que, como territorio ocupado, el estatuto definitivo de Jerusalén oriental está sujeto a negociaciones entre las partes. La construcción del muro continuó durante todo el periodo que se informa, en contra de la opinión consultiva de la Corte Internacional de Justicia.

Este mes han mejorado ligeramente los desplazamientos en el Valle del Jordán. No obstante, los compromisos para flexibilizar los desplazamientos y el acceso en la Ribera Occidental siguen sin cumplirse. El 15 de mayo de 2007, existía un total de 549 obstáculos físicos a los desplazamientos, un ligero aumento en comparación con el mes pasado. Los cierres se han duplicado desde que se concertó el Acuerdo sobre Desplazamiento y Acceso hace 18 meses. Desde hace tiempo se necesita la adopción de medidas drásticas. Un reciente informe del Banco Mundial pone de relieve la relación entre las restricciones israelíes a los desplazamiento de los palestinos y el constante desmoronamiento de la economía palestina. Los obstáculos y el régimen de permiso han dividido la Ribera Occidental en diez enclaves económicamente aislados, que niegan a los palestinos el acceso a un 50% de la Ribera Occidental.

En la Franja de Gaza, el número de camiones que han exportado en abril fue sólo el 11% de los objetivos decididos en el Acuerdo sobre Desplazamiento y Acceso. Debido al recrudecimiento de la violencia, entre el 15 y el 20 de mayo se cerró el cruce fronterizo de Karni y se ha abierto sólo esporádicamente desde entonces. A partir del 21 de mayo, el cruce fronterizo de Rafah se abrió durante sólo cinco días del mes. Sin embargo, es bueno que se esté renovando la misión de la Unión Europea de asistencia para el control de la frontera.

Los funcionarios de las Naciones Unidas y los demás trabajadores humanitarios que cruzan a Israel siguen recibiendo un trato arbitrario y a veces humillante por parte de las autoridades israelíes. Las Naciones Unidas siguen dando seguimiento a las cuestiones de acceso de nuestro personal y de los trabajadores humanitarios con el Ministerio de Relaciones Exteriores.

La reciente decisión de los Estados Unidos de no bloquear las transferencias bancarias a las cuentas palestinas, el restablecimiento de la cuenta del tesoro única y los esfuerzos constantes del Ministro de Finanzas, Sr. Salaam Fallad, de volver a comenzar un

proceso presupuestario transparente y responsable deben ser acogidos con satisfacción y respaldados por todos. El Gobierno de Noruega tiene previsto en el futuro cercano transferir 10 millones de dólares a la cuenta de la Organización de Liberación de Palestina. También acogemos con agrado los esfuerzos árabes de brindar financiación pero recalcamos que el principal paso necesario es la reanudación de la transferencia de los impuestos recaudados retenidos por Israel, que ya suman aproximadamente 1.000 millones de dólares. Además, el mecanismo internacional temporal sigue proporcionando medios transparentes y eficientes para transferir pagos a los que prestan servicios públicos y a los palestinos más vulnerables.

En el período que se informa, la política israelí ha estado dominada por la publicación del informe provisional de Winograd, que fue crítico de la manera en que se manejó el conflicto del año pasado con Hizbullah, al tiempo que señala que no se había dado suficiente atención para tratar de llegar a acuerdos de paz con los vecinos de Israel. El informe definitivo deberá publicarse en agosto.

No se han celebrado más reuniones bilaterales entre el Primer Ministro Olmert y el Presidente Abbas desde el 15 de abril. La próxima reunión está tentativamente programada para el 11 de junio. La Secretaria de Estado de los Estados Unidos Condoleezza Rice aplazó un viaje previsto a la región. Sin embargo, los criterios propuestos por los Estados Unidos en materia de seguridad y de aplicación del Acuerdo sobre Desplazamiento y Acceso han sido compartidos con las partes. Esos criterios contemplan un aumento de las operaciones en los cruces fronterizos de Karni y Rafah, así como el levantamiento parcial de las restricciones a los desplazamientos en la Ribera Occidental y entre la Ribera Occidental y Gaza.

Los esfuerzos por promover la iniciativa de paz árabe, reafirmados por los miembros de la Liga de los Estados Árabes en la Cumbre celebrada en Riyadh, en marzo, han continuado. Durante el período que se informa, se entabló un diálogo entre funcionarios israelíes, jordanos y egipcios a los máximos niveles, incluidas las reuniones del Ministro de Relaciones Exteriores Livni con sus homólogos de Jordania y Egipto, en El Cairo, el 10 de mayo, y el Primer Ministro Olmert y el Rey Abdullah de Jordania, el 15 de mayo. Se prevé la celebración de una reunión de seguimiento al nivel ministerial en Israel en las próximas semanas.

Los miembros del Cuarteto sostuvieron un positivo intercambio de opiniones oficioso en Sharm el-Sheikh con los miembros del Comité de la Liga de los Estados Árabes encargados de aplicar la Iniciativa de Paz Árabe. El Secretario General alienta firmemente a todos los interesados a que sigan examinando las próximas medidas que se deben adoptar para aprovechar esta importante iniciativa, que proporciona el marco para una amplia solución al conflicto árabe-israelí, de conformidad con las resoluciones 242 (1967) y 338 (1973) del Consejo de Seguridad. Seguirá transmitiendo esta exhortación en los debates que sostendrá con el Cuarteto cuando se reúna con sus miembros, la próxima semana, en Berlín.

Ahora hablaré del Líbano, donde las condiciones de seguridad se han deteriorado drásticamente durante el período que se cubre en el informe. El 20 de mayo, estallaron intensos enfrentamientos entre las Fuerzas Armadas del Líbano y hombres armados de Fatah al-Islam en Trípoli, al norte del Líbano, y cerca del campamento de refugiados palestinos de Nahr al-Bared. Los enfrentamientos empezaron después de un intento de la policía de detener, en Trípoli, a militantes de Fatah al-Islam sospechosos de haber cometido un robo en un banco el día anterior. Los militantes se resistieron a la detención y a continuación se produjo un intercambio de disparos que se propagó por las calles aledañas. Posteriormente hombres armados de Fatah al-Islam atacaron posiciones del Ejército del Líbano en la entrada del campamento de refugiados Nahr al-Bared, y mataron a varios soldados. Los intensos enfrentamientos continuaron durante el lunes y el martes. Según fuentes de seguridad y los medios de comunicación, desde que el domingo estallaron los enfrentamientos han muerto aproximadamente 32 soldados libaneses y 22 miembros de Fatah al-Islam.

La situación que atraviesan los civiles en el campamento es extremadamente difícil. Según fuentes palestinas del campamento, desde un principio miles de personas abandonaron sus hogares en los márgenes del campamento, donde los enfrentamientos eran más intensos, para refugiarse en la parte más interior del campamento. Durante la tregua del martes y el miércoles, al menos 15.000 refugiados huyeron del campamento. Se ha informado de que docenas de viviendas han quedado destruidas, las víctimas civiles están aumentando y las cuestiones de salud pública se están agravando. Según se ha notificado, buena parte

del abastecimiento de medicamentos, agua y electricidad al campamento ha quedado interrumpido. Debido a la intensidad de los enfrentamientos, el OOPS sólo pudo enviar un convoy al campamento para prestar asistencia humanitaria. Tres de los seis vehículos del convoy quedaron completamente destruidos o muy dañados cuando el convoy sufrió un ataque. Por suerte, no hubo ningún herido entre el personal. Aunque no se ha podido confirmar de manera independiente, las informaciones indican que, desde que se desataron los enfrentamientos, al menos 27 civiles han resultado muertos y aproximadamente otros 70 han resultado heridos.

Las principales facciones palestinas en el Líbano han manifestado su preocupación por los incidentes y se han desvinculado de Fatah al-Islam. Los representantes palestinos en el Líbano, junto con varios dirigentes locales palestinos, siguieron reuniéndose con funcionarios libaneses para garantizar la seguridad y la protección de los civiles palestinos durante los enfrentamientos.

El Gobierno del Líbano ha expresado su determinación de hacer frente a ese grupo y también ha reiterado su postura de que sólo el ejército libanés y las fuerzas de seguridad deberían portar armas. En general esa postura ha tenido una buena acogida entre los libaneses y los palestinos. Sin embargo, en el Líbano preocupa realmente la posibilidad de que la inestabilidad se propague hacia otros campamentos.

El Secretario General y su Coordinador Especial para el Líbano han formulado declaraciones en las que condenan enérgicamente las acciones criminales de Fatah al-Islam por considerarlas ataques contra la estabilidad y la soberanía del Líbano. El Secretario General ha pedido a todas las partes que hagan todo lo posible para proteger a los civiles inocentes. Ha lamentado los ataques contra el convoy de abastecimiento humanitario del OOPS y ha pedido que se creen de inmediato corredores de seguridad para que el personal médico pueda asistir y evacuar a quienes lo necesiten. El Secretario General ha mantenido estrechos contactos con el Primer Ministro Siniora del Líbano y ha conversado por vía telefónica con dirigentes de la región, entre ellos el Rey Abdullah II de Jordania y los Ministros de Relaciones Exteriores de Egipto, Arabia Saudita, el Irán y Siria. También ha mantenido conversaciones con el Secretario General de la Liga de los Estados Árabes, Sr. Amre Moussa, y ha tomado nota de la declaración en la que el Consejo de

la Liga de los Estados Árabes respalda los esfuerzos del Gobierno del Líbano por mantener la paz y la estabilidad.

Además de los hechos ocurridos en el norte del Líbano, en la noche del 20 de mayo una gran explosión ocurrida en Beirut se cobró la vida de una persona, causó heridas a al menos otras 18 y provocó grandes daños materiales en edificios del barrio de Achrafiye. El 21 de mayo, se produjo otro potente atentado terrorista en el barrio de Verdun de Beirut. No se registraron víctimas mortales, pero los hospitales confirmaron que al menos siete personas habían resultado heridas. El 23 de mayo, al menos 16 personas resultaron heridas cuando se produjo una tercera explosión en la principal calle comercial de la ciudad de Aley.

El mes pasado, en concreto el 23 de abril, dos jóvenes cuyas familias apoyan al Partido Socialista Progresista de Walid Jumblat fueron secuestrados y asesinados. Los dirigentes políticos y religiosos de todas las corrientes en el Líbano condenaron los asesinatos, apelaron a la calma y pidieron a sus seguidores que se contuvieran y dejaran que las autoridades competentes se hicieran cargo de los responsables.

En el Líbano meridional, la dotación de la Fuerza Provisional de las Naciones Unidas en el Líbano (FPNUL) es apenas de poco más de 13.000 personas. Durante el período que se cubre en el informe la situación general a lo largo de la Línea Azul permaneció calmada, aunque hubo una serie de enfrentamientos tensos entre las Fuerzas de Defensa de Israel y soldados de las Fuerzas Armadas del Líbano en distintos puntos de la Línea. En todos los casos, la rápida intervención de la FPNUL ha contribuido a reducir la tensión.

Las tensiones actuales también han quedado reflejadas en algunas vallas publicitarias provocadoras erigidas por Hizbullah. Además, Israel ha continuado con regularidad las violaciones aéreas de la Línea Azul, lo que supone una violación directa de la resolución 1701 (2006) del Consejo de Seguridad. Las Naciones Unidas reiteran su llamamiento a Israel para que deje de violar el espacio aéreo libanés.

Por último, de conformidad con la declaración de la Presidencia formulada el 17 de abril de 2007 (S/PRST/2007/12), el Secretario General informó al Consejo de Seguridad, en una carta de fecha

23 de mayo de 2007, de que se habían ultimado los arreglos para despachar a una misión independiente al Líbano encargada de evaluar la supervisión de la seguridad fronteriza entre el Líbano y Siria. Si las condiciones de seguridad lo permiten, a principios de la semana que viene se enviará esa misión al Líbano.

Para concluir, como el Consejo sabe, el Secretario General ha nombrado al Sr. Michael Williams nuevo Coordinador Especial de las Naciones Unidas para el proceso de paz del Oriente Medio y su Representante Personal ante la Organización de Liberación de Palestina y la Autoridad Palestina. Esperaba que hoy el nuevo Coordinador Especial nos pudiera acompañar, pero el Secretario General lo envió urgentemente a la región. Hoy mismo iniciará consultas

con altos funcionarios israelíes y palestinos y después viajará a El Cairo para reunirse con la Liga de los Estados Árabes y con el Gobierno de Egipto. Antes de la reunión que el Cuarteto tiene previsto celebrar en Berlín el 30 de mayo, presentará la información pertinente al Secretario General.

El Presidente (*habla en inglés*): Doy las gracias al Sr. Pascoe por su exposición informativa.

De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, invito ahora a los miembros del Consejo a celebrar consultas oficiosas para continuar nuestro debate sobre el tema.

Se levanta la sesión a las 10.25 horas.